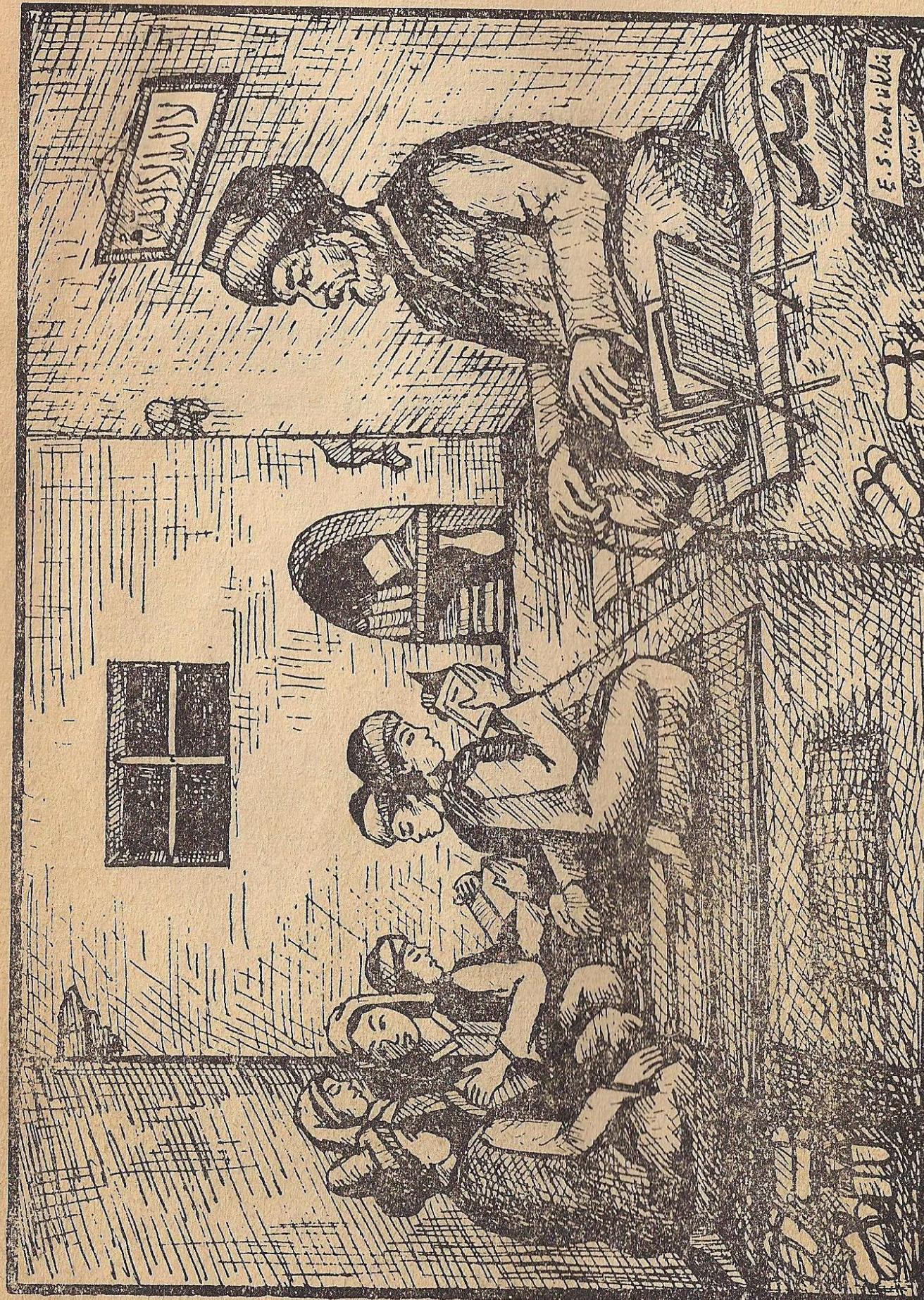




ARZI-KAMBER

KERKÜK AĞZI

Ata Terzibaşı (1971). Arzı-Kamber Matası
Kerkük Ağızı, İstanbul: Fatih Matbaası.



ARZI KAMBER MATALI

Harttan hurttan, sixması karpız kabığı, dügmesi turptan. Aman zaman içinde, karbil saman içinde, déve berberliğ éder eski hamam içinde..

Variydi yoxiydi, ki (¹) kardaş variydi. Bi ki kardasın arvatları ki canniydi (²). Bir géce yiğişmiştilar bir évde otırmıştilar.. Dédi kardaş bir sert édegin (³): Ki kardaşix vesyet ossın sene (⁴) dédi ki haxsimizin (⁵) oğlı oldı, haxsimizin kızı oldı, bir-birine bésik kesme adaklı (⁶) ossın. Dédi eyyidi, kaydi yoxtu (⁷). Dédi sert? dédi sert..

Ay aydan, gün günnen (⁸), dokkız gün, dokkız set (⁹) sora birinki (¹⁰) doğdu bir oğlan, birinki doğdu bir kız. Oğlanın adını koydular Kamber, kızın adını koydilar Arzi. Bilar bir zaman hette (¹¹) böyük oldılar. bir dokkız yaşına girdiler, Kamber'in hem nenesi (¹²) öldi hem babası. Emmisi néynedi (¹³)? Dédi valla (¹⁴) bi kardasının oğlıdı, hem babası vesyet étti bını getirim évime. Getirdi évine. évinde besledi. Oglannan kızın elin tuttı, apardı camiya, gétti milla (¹⁵) yanına, salam vérdi. Dédi bının birsi menimdi, birsi kardasımızındı. Getirmişem biları koyıram (¹⁶) camiya, oxıt biları. Dédi baş-üstüne..

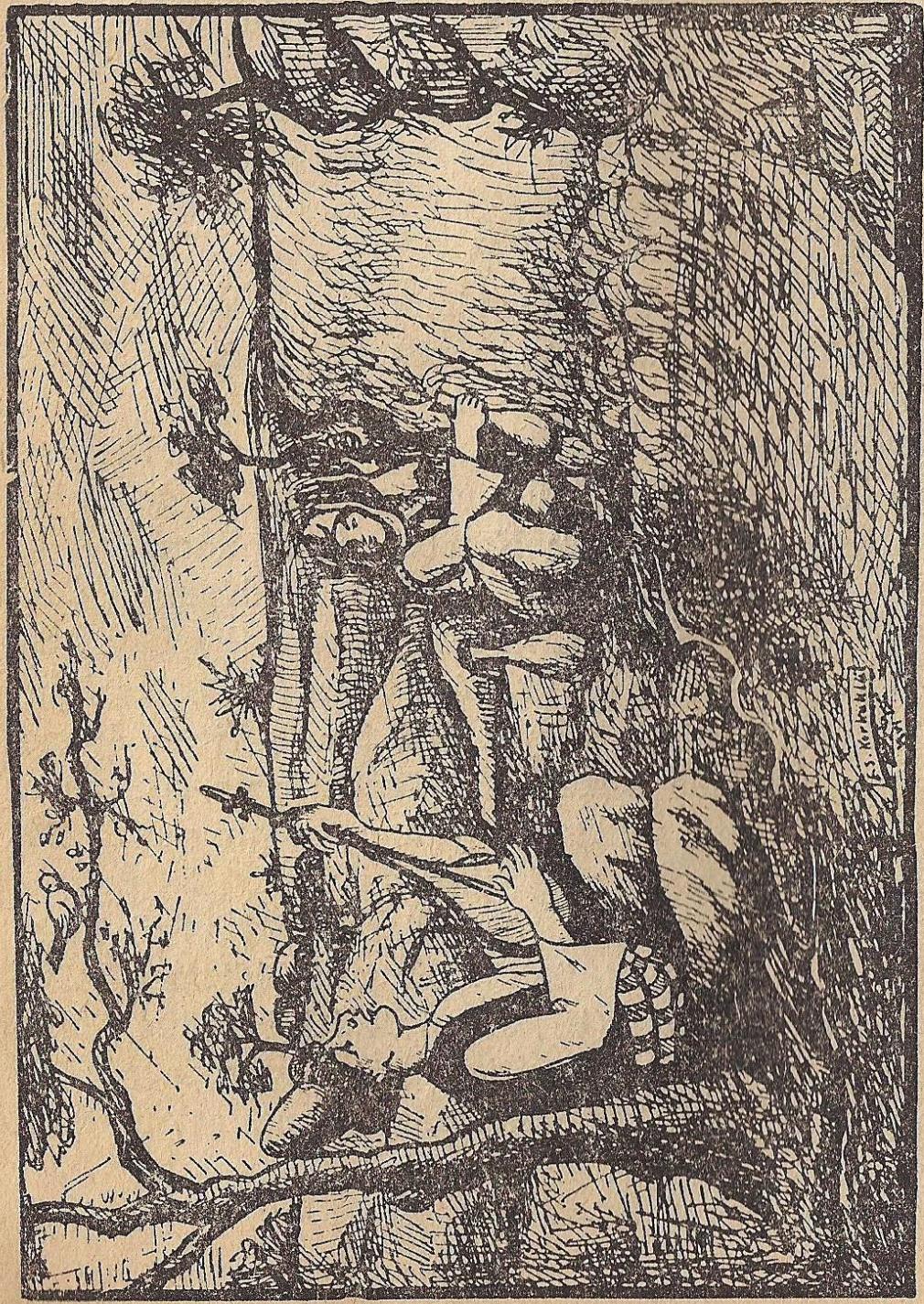
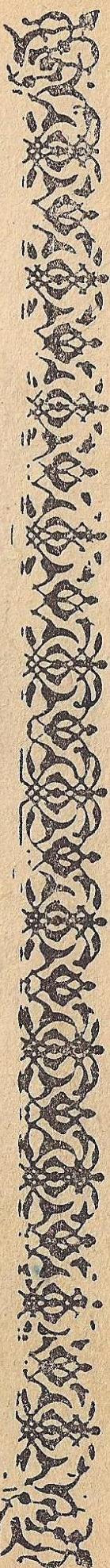
Bir il (¹⁷), ki (¹⁸) il, üç il.. Bir gün dédi men bilar dan bir sey annamıram (¹⁹), emmi dédi bir gédim milla dan sorım bilar hara (²⁰) yétişipler? Oxımda hiç bir sadaları yoxtu (²¹). Geldi girdi milla yanına, salam vérdi

الرَّبِيعُ الْأَنْتَلِيُّ بِرْ كَانْ

كَانْ بِرْ كَانْ

الرَّبِيعُ الْأَنْتَلِيُّ بِرْ كَانْ

كَانْ بِرْ كَانْ



otirdi. Dédi milla! Arziydan Kamber nécedi? Oximaxta hara yétipler? Dédi valla oğlim seniv parav mene haramdi (²²). Dédi oğlim bilar hiç oximillar (²³). Otırıplar birbirlerine he (²⁴) me'sûkalığ édiller (²⁵). Dédi ne cara? Dédi çarası bidi, sen çıxart biları apar (²⁶). Oximazlar. Bilar oxıyan olmaz. Bir birlerine aşktılar...

Dédi Kamber, Arzi! kaxın, sanduklarviz, döseklerviz kaldırın gédex éve. Camidan çıxarttı (²⁸) getirdi éve. Kambere dédi kax (²⁹) sen gét bi (³⁰) kuzı balalarını (³¹) apar otlat. Arziya da dédi kax nenevden (³²) işle.. Kız, nenevden işler, Kamber de sebehten kuzı balalarını apardı gétti..

Arzi, delli (³³) olıp, sebehten Kamberi görmiyip. Kamber gédip çöle (³⁴).. Néne dédi Arzi su kalmayıp. Arzi dédi nene tuluğu (³⁵) vér gédim doldirim.. Nenesi dédi saç kesilmiş! gédisen, néce hazırlısan su getirmege!. İndi gedesen (³⁶), orda Kamberi göresen, otırısan Kamberden eglenmege.. Suyı géc getirsev, valla, vay halıvadı (³⁷) öldirrem (³⁸) seni.. Dédi yox valla nene, binca and, binca yémind téz gellem (³⁹). Amma kızın da nişanlığı (⁴⁰) oğlanın bilezigi (⁴¹), kızın elindeydi. Gétti kız baxtı, Kamber çölde bele olıp (⁴²), kibrit olıp Arziyçın.. Baxtı dağdan eniri (⁴³) bilağa, dédi:

*Arzim endi bilağa
Sesi geldi kulağa
Arziya péşkeş ossın
Şirvan, Tebriz, Marağa.*

Kız, hiç cevabin vérmedi. Endi aşağıya, yétisti sunın başına, tulığını doldırdı, el-üzini pek yexedi (⁴⁴), baxtı Kamber kaçırı (⁴⁵), gessin (⁴⁶) yetişsin özine, telesükliginnen (⁴⁷) kız, hemen tulığı attı çignine (⁴⁸), bilezik ya-